

Описание задания:

Задание состоит из 2-х частей:

1. Перевод текста. Для перевода предлагаются стр. 1-3.
2. Пересказ (простое изложение событий своими словами на русском языке) объёмом не более 1000 знаков (без пробелов). Для пересказа предлагается отрывок со стр. 4. Окончание текста представлено для ознакомления (для прочтения).

Для участия в конкурсе необходимо выполнить обе части задания.

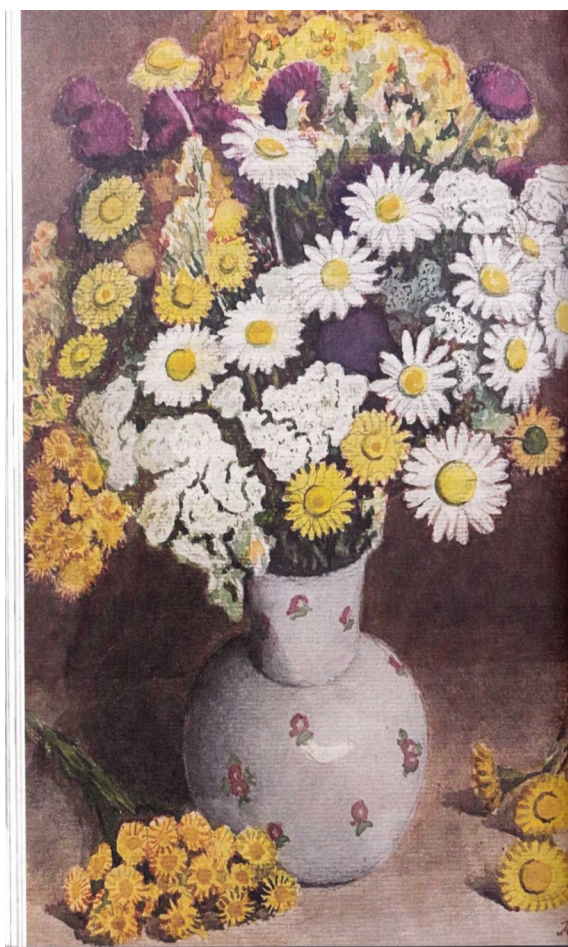
Гужемлэн чеберез.

Кагаз, акварель. Никифор Павловлэн суредэз

ТОДЭ ВАЁНЪЁС

Анатолий МАТВЕЕВ

ВУНОНТЭМ СЯСЬКАОС



Берыктоно жуч кылэ.

Чумолёын ортчылэм праздникёсты син азам али но яркыт пуктыны быгатйсько. Со шулдырьяськонъёсы вань гурт калык пырыськылйз. Мыным тужгес но кельшылйз гужем ортчись Гербер праздник. Куд-ог лымшор удмуртъёс та шулдырьяськонзэс бигеръёс сямен Сабантуй шуо. Милям гуртъёсмы, музеймёсмы соосын артэ угось. Бигеръёсын тупаса улйм, праздникёсы ог-огмы доры ветлйм, отын ортчылйсь шудонъёсты но ог-огмылэсь асэстылйм. Гуртысьтымы тросэз бигер кылэз но тодйзы. Атае, песьтае но бигер кылын жеч вераськызы, мон но кёня ке йондырысько на.

Ми но, пинальёс, шудонъёсы пырыськылйм. Тужгес но кельшылйзы вал вылын ворттылыса ёшатськонъёс. Колхозамы чебер, чырткем съод-тёри яратоно ужпие вал. Вордскемез бере

кыкетй нуналаз ик соин монэ Лёгор агай, вал сюдйсьмы.тодматйз. Куинетй классын

дышетскисько на вал. Чуньылы туж синмаськи. Солы вакчияк Крот ним сётйзы. Чуньыен ёош будйм. Яратоно эше доры вал гидэ котькуд нунал сямен пöзтэм кешырен, сяртчыем, чечыен зырам нянен пыралляй. Чуньылы со туж кельшылыз. Кöня ке толэзэ ортчыса, яратоно эшме пöзтымтэ бакча сиёнъёсын, турынен утялтылй ни.

Крот монэ кыдёкысен тодманы кутскиз. Монэ адъе ке, шумпотэменыз пичи быжыныз солань-талань шона, йырзэ вылье жутыса, каллен гырдалля. Будэммы золгес но золгес эшъяським. Кык ар ортчыса, солэн но, мынам но ужан дырмы вуиз. Ог-огмес гажаммес бригадир тодэ вал. Соин ик мыным Кротэн ужаны наряд сётылйз: усяяны, картофкаез гождыаны, силос гу доры туры, фермаос дорыс бусые кыед нуллыны.

Крот туж чупрес вал. Пинал вальёс пöлын ассэ кузё сямен возылыз. Визмо синъёсыз чиляло, изнэсэз лöб-лöб, быжыз кузэ, гонэз пеймыт уй кадь съöд - чылкак съöд куака. Арнялы огпол мон сое вуштонэн сузялляй, Пичи Усо шурын пылатъялляй. Сабантуй шудонъёс азын нош чылк-чылк миськыса чеберъялляй. Изнэсэз но быжаз горд но ёуж лентаос пунылй. Бригадир аслэсьтыз яркыт серметсэ сётылйз. Со зарни кадь ёуж но гордалэс туйлэс лэсьтэм куинь, ньыль но вить сэрего кульчоосын чеберъямын вал. Съöд чиляс вал вылын ёуж но горд чукъёс, кульчоос, лентаос кыдёкысен адъиськылйзы. Крот кышнояскыны дасяськись муртлы кельше вал.

Валэ кадь ачим но коштан мед адъисько шуыса, анае тöды крепдешинлэс паськыт кузэ саесо дэрем вуриз, съöд чиляс сатинлэс - штани, кускерттонэ но съöд. Киям небыт кулэс пунэм урыс кутй. Мукет пиос но вальёссэс чеберъязы, асьсэос но воштйськызы. Крепдешин но сатин басмаос соку дуноесь öй вал. Соин ик штани ваньмылы съöд но лыз сатинлэс вурылйзы, нош дэремъёсмы кинлэн ке горд, кинлэн ке вож, ёуж, лемлет...

Кызы бен чеберъяськытэк? Бадъым праздник ук! Калык валэн ёошатскисьёсты учкыны, шулдырьяськыны лыктэ, нош ми соосыз шумпоттыны кулэ.

Ёошатскись пинальёс кыклы люкисько: дас куать арескозьёслы но быдэ вуэмъёслы. Нырысетйосыз кык иськеме ворттыло, кыкетйосыз - куине. Ёошатсконъёс гурт съöрыс Голюшурма нюлэс палась тракт вылын ортчыло вал. Нюлэс дурысен Чумолё гуртозё ёапак кык иськем луоз. Сюрес гурт пала öжыт улланегес ваське, соин ик ёошатсконлэн мынэмез туж умой адъиське.

Крот - пинал, шаплы, сэз вал, ассэ гажа. Ческыт кузьым басытон понна со вормыны туж тыршиз. Гуртамы Гербер шудонъёс дыръя ми Кротэн кыказ ёошатсконъёсын вормим, нош одйгаз öз пöрмы, кыкетй интые кылим. Крот - Вятка выжыыс вал. Нош соку vormиз Татарстаныс пияш араб выжыыс туж усто, чырткем ворттылон валэныз. Мон со Азат пиез сюлмысьтым жечкылай, чебер валзэ мактай. Со вакытэ Чумолёын но, вöзысьтымы мукет жуч, удмурт гуртёсын но араб выжы вальёс öй вал. Со дуно, секыт ужъёслы уг яра, нош Вятка выжыысез - туж жеч ужась вал.

Огаз Гербер шудонъёсын vormеммы понна милемлы Кротэн бадъым корзинаен улэп жазег кузьмазы, нош Кротме мон кык бадъым кешырен но чечыен зырам нянен сюдй. Мукет араз vormеммы понна пыдылэс кык размерлы бадъымгес жеч сурон сапег сётйзы. Кык ар ортчыса ини, со мыным тупаз, Ижын яратыса нулй. Vormемелы кыёе шумпотйськом вал! Вань ёыжы-выжыосы, анае, песянае, сузэр-вынъёсы, эшъёсы

сюлмысь жечкылаллязы. Табере тон вуоно Гербер шулдырьяськонозь герой луиськод ведь. Нылъёс но тросэз шорад гажаса учко.

Валэн ёшатсконын кыкетйзэ vormeme сярысь нимысьтыз вераме потэ. Соку мыным нырысьсэ синмаськем Никольской гуртысь чебер жуч ныл. Ачим но ой вала, кызы со монэ бордаз кыскиз. Нылэн гуртэз Чумолё дорысен ог ныль иськемын. Гербер шулдырьяськон дырья артэ гуртъёсысь калык котьку ик дорамы лыктылйз. Милемлы бигер сабантуйёсы ветлыны кельше вал. Соос доры эшъёсынымы уллёен вуылйм. Асьмелэсь пöртэмгес шудонъёссы, крезьгуръёссы, эктонъёссы, дйськутсы милемлы тунсыко потылйзы, пыдъёс асьсэос доразы нуо вал.

Монэ тани жуч ныл бордаз кыскиз, сое мон берлогес валай ни. Жазег приз басьтэме бере чыжы-выжыосы, эшъёсы монэ жечкылазы, жыгырьяським, чупаським, собере соос мукет ёшатсконъёсыз учкыны мынйзы. Корзинаен жазегме мон песьтаелы сётй, кузьмез со доре нуиз. Малпамтэ шорысь дорам жечкыланы кык жуч нылъёс лыктйзы но яркыт сяськаослэсь керттэтъёс кузьмазы. Мон чыжектй, быдэс мугоры пöсьвуаськем кадь луиз. Та дырозь мыным ноку но сяська öз кузьмаллялэ угось. Нялтас вераса, та учыр бере котькыёе празднике яратоно адямиосылы - анаелы, песьнаелы, сузэръёсылы но мукет нылкышно родняосылы, кузпалэлы - одно ик сяська кузьмасько. Дорам но мертэм сяськаосы сюлэмез буйгато, шумпотто. Милям сад-бакчаямы но, городын улон коркамылэн укро улаз но быдэс гужем пöртэм будосъёс сяськаяло, емыш но сето. Гербер шулдырьяськононын сяська кузьмамзы бере жеч валай угось: сяська улонэз югытгес, чебергес каре.

Азьяланьзэ ас кылыныды вералэ.

Сяська керттэт сётэмзы бере мусо нылтёс нимзэс, кытысь вуэмзэс веразы: Никольской гуртысь Юля но Валя, пе. Собере Кротэз ушъязы:

- Кыће со мусо, шаплы ужпи, өрзи кадь.

Мон соку ужпиме вожай. Мынам но со кадь луэме потйз. Сяська керттэтёссы, Кротме мусоямзы понна тау шуи но ужпиме вал гидэ интыяз нуи.

Вал сюдйсьмы тусяз сезы понэм ни. Ворттылэм бераз валэ сйяз, пичияк вуэн люктай. Ву юиз но йырыныз улие-вылие шоназ: мыным но, вал сюдйсьезлы, тау шуиз кадь. Визьмо ужпиме вешаса, шулдырьяськон пала кошки.

Юра эшме пумитай. Быдэ вуэм пиослэсь валэн ёшатскемзэс учкыны мынймы. Вуимы гинэ но, дорамы Валяен Юля потйзы. Соосты Юраен тодматй. Собере вань ёшатсконёсты учкыса ветлиймы. Кыззы юболэн йылаз ошем кузьымез басьтыны тыршо, кыззы кор вылын пукисьёс ог-огзэс бекмыльтыны турттыса мешокен шуккыло... Гираез жутьянын кебитын молотэн ужась Бачей Саша ёмгес вормылйз, нош али бигер гуртысь пиос азыпала потылйзы. Герберын шудон-нюръяськонёсы котыр гуртёсысь ваньмыз пырыськылйзы: зучёс но, удмуртёс но, бигерёс но. Вашкала дырысен озы кошкем. Бигерёсты нюръяськыны туж пичи дырысенызы дышето, соин ик соослэн умойгес пөрме.

Со нуналэ мон бызылонъя ёшатсконэ пырыськи на. Ворми. Шумпотонэлэн пумыз ой вал. Тэтчаско, Юраез но, Валяен Юляез но зыгырьяско. Вормонэлы оскисько вал: Голюшурмаысь школае юнме шат куинь ар ёже ветлй. Кезыт-а, пось-а куазь, зоре-а, тóлаське-а - номыр шоры учкытэк. Эшшо Голюшурмаысь колхозлы но гуртоосмылы почта нулй на. Сизьым иськемез пыдын но, куасэн но, велосипедэн но лёгалляй. Мышкам - песянайлэн етйнлэсь куыса вурем котомкаез. Почта школаен артэ вал. Отысь газетёсыз, журналёсыз, гожтэтёсыз котомкаям книгаосыным артэ тырысько но - шапल्याк дор пала. Нуналысь нуналэ секыт котомкаен ветлэме монэ кыдатэм. Голюшурмаысь школае сизыметй классэ гуртысьтымы мон огнам гинэ ветлй угось.

Кылемзэ лыдёно гинэ.

Бызылонын вормеме понна кык приз сётйзы: етйнлэсь куыса чебер пужятэм бадёым ёушкон но туж тунсыко книга - «Дети капитана Гранта». Книгаме соку ик пеймыт-горд баблес йырсиё Юлялы кузьмай. Сяська керттэт сётэмез понна озы тау кари. Солы мон синмаськемын вал ини, вылды. Ымнырыз вёлэм кадь чебер, мугорыз веськрес, сёдалэс синтёсыз тылсиос пазяло, кузь сёд синкашёсыз ваёбыжлэн бурдёсызлы кельшо. Сямын зырдыт, туж чупрес, мылдыз тулкым кадь вошъяське. Гурбер шулдырьяськонын ми соин ваньзэ адзим, кылйм, жук но сиим, сюкась но юим. Оломар сярэсь но вераськоньямы гуртсы дорозь вуэммес өм но шодэ. Валя но Юля Асан техникумлэсь нырысетй курсэ быдтйллям вылэм ни.

Валяен но Юляен ми эшшо пумиськылйм на. Вуонояз кӧснуналэ нылъёслэн ӧтемзыя Юраен Никольское ветлйм. Таиз пумиськон кыӵе ке туж шукрес вал ке но, со сярись туннэ но шунйтэн малпасько: йырма быгылес кылиз угось. Никольскойысь пиос милемыз урмем пуныос сямен пумитазы. Гербер шулдырьяськонысь соос нылъёссылэсь милемын эшъяськемзэс адӟиллям. Мынэсьтым гормонъёсме но синйылтйллям. Никольскойысь пиос пӧлын Юляез яратйсь пияш но былэм. Юлялэн мумы-бубыосыз доры кышнолы кураны но ветлйллям былэм ни. Соослы шуиллям: «Юлямылы бызьыны вазь на. Техникумез мед йылпумъялоз. Нылмы соглаш луиз ке, сӅтом». Со пияш армиын куинь ар служить карем ини, Юляез кемалась яратэ былэм. Ми со сярись номыр ӧм тодэ.

Юляен Валялы гурт пиоссы шуиллям:

- Чумолё пиосын пумиськиды ке, ми соосыз жугом.

Нылъёс талы туж ик оскиллямтэ, милемлы вераны дырзы но ӧй вал.

Кӧснунал жытэ одйг велосипед былэ пуксим но Никольское ширтйм. Пырак Юлялэн коркаез доры дугдйм. Со милемыз дораз пыртйз но дыртыса шуиз:

- Пиосмы тйледыз жугыны люкаськиллям. Бакчаос пыртй чаяк кошке! Собере укноетй возматйз:

- Тйни соос, коръёс вылын пуко. Гужем арня жытьёсы ми отчы шулдырьяськыны люкаськылйськом. Пичиез выны тйледыз адӟиз, мазэ-созэ валатэк вераны шедьтоз. Ма, соос асьсэос но адӟизы, дыр. Велосипедды но тйни капка азьын сылэ.

Малпамтэ шорысь Валя шокпотыса пыриз но кесъкиз:

- Татчы ог дас вить пиос лыкто! Бакчаостй пегъыны уд вуэ, вылаз ик, велосипедды урамын!

- Валя, вань нылъёсты люка но татчы лыктэ! - шуиз Юля.- Жугиськон медаз луы. Асьмеос та кык пиосыз гуртысь котыртыса келялом.

Ваньмы улычае потйм. Вожпотэмзэс пиос велосипедмы былэ пальккиллям: спицаоссэ тйяллям, камераоссэ вандылйллям, куасано-тйянозэ сӅриллям.

Пиослэн уллэзы милемыз лек черекъяса пумитаз:

- Асьтэлэн нылъёсты ӧжыт шат?! Пыддэс-йырдез тйялом! Кошке татысь! Бызе! Ноку но гуртамы эн пыралэ! Тйтэк но милям пиосмы тырмыт!

Кесяськемен гинэ ӧз тырмы, куд-огез пиос милемыз бодыосын, мыжыкъясынызы шуккыло-жуго ни. Тыш сиёнлэсь ми йырмес киосынымы Ӆоктам но капка борды зйбиськыса сйлйськом. Со куспын Валя даслэсь уно нылъёсын бызьыса вуизы. Пиосыз донгаса, соос милемыз котыртйзы. Юляен Валя пиосыз возытэ уськытыны кутскизы:

- Мар тй, кион уллэ кадъ, кык мурт былэ омырскиды?! Возытты ӧвӧл-а?! Маин соос янгышесь?! Номыре но ӧз лушкалэ, ӧз басьтэ, тй сямен ӧз тйялэ! Ми соосыз тйледын но тодматскыны ӧтим. Ог-огмы доры шудыны ветлон, эшъяськыса улон урод шат?!

Пиос уг чалмо:

- Мед кошказы! Соос доры номыр понна ветлыны.

- Ма, шудон пöлазы ваньмы ветлйм ук. Милемлы туж кельшиз. Тйледлы но озы ик, дыр. Туннэ нош мар сьöсьяськиськоды? Артэ гуртын улйськом ук, ог-огмес ойдолэ гажалом! Соку ваньмылы умой луоз, - тэльмыриз Валя.

Со куспын ми, кык казакпиос, нылъёслэн котыртыса утемзы улсын гурт кузя тракт пала мынйм. Нош гуртысь куд-огез öрзиос нылъёс вискытй но милемыз я бодыен, я мыжыкен йöттыны сузьылйзы. Озы гуртлэн пумозяз вуим но мусо нылъёсмы дорысь йырмес ошыса кошким. Инмын бадзым тыр толэзь каллен уя, милемлы доре сюрес возматэ, нош трос миллион кизилюс кырмышъяса шуо кадъ: «Синмаськон, яратон – со туж бадзым шуд. Юн яратйсь муртлы вань шуг-секытьёсты вормыны кулэ, соку гинэ Инмарен сётэм сяськадэ, мусо адямидэ кияд воземед луоз...»

Чумолёе нуись сюрес дурысь турын вылэ пуксим но ог-огмы шоры паймыса учким: ымнырмы но дэремъёсмы вирен саптаськемын, дйськутмы кесяськемын, велосипедмы нажгатэмын. Татчы велосипед вылын вуим, табере сое ас выламы нуиськом. Ог-огмес кынымы кутылыса эскериськом: мугормы быдэс-а? Быдэс кадъ. Интыен-интыен со вöсь луэ, юмекъя - бодыослэн бервылзы. Котырак учким. Музьем азьвыл сямен ик берга, артэ нюлэс шаугетэ. Ми быдэс, нылъёс быдэс. Улон мынэ. Ог-огмы шоры учким но гор-гор серекъям.

Öжытак пукыса буйгатскем берамы эшелэсь юасько:

- Мусо нылъёс доры мыном на-а?

- У-уг ни! Таёе «пöсь» пумиськонъёс мыным кулэ öвöл.

- Нош ми Юляен вуоно көснуналэ жыт сизыым часлы вераським. Чапайнюк дурысь бадзым кыз улын пумиськом. Сётэм кылме мон одно ик быдэсто!

Со вуонотэм чебер, чылкыт пумиськонмы гудырикошконлэн шунит жытаз ортчиз, нош берпуметйез - арнянуналэ Асан техникумын. Юля но Валя дышетскон интыенызы тодматйзы. Монэн ёош Юра но ветлйз. Со техникумын мынам атае но дышетскиз вал бере, ваньмыз тунсыко потйз.

Мыным умой вал Юляен пумиськылыны. Нош берлозэ адзиськеммы бере кык нунал ортчыса, Иже анай-атае доры кошконо ни вал - дышетскон ар кутске.

Юля мынам сёлэмам мöзмыт мылкыд, нош улонам пичияк югыт тылси кельтйз.

Институтын дышетскыкум тодй: Юля кулыса усылыны кутскем (эпилепсия). Висёнзэ йөнотон понна мумы-бубыосыз Москва палась городэ улыны кошкыллям. Отын сыёе висёнзэ эскеронъя институт вылэм но, нылашез йөнатыны оскытйллям. Аръёсын эмьяськыса, пайдаез луымтэ. Юля ассэ ачиз быдтэм.

Нылаш улонэз юн яратйсь, шунды шорын яркыт усътйськем сяська кадъ вал. Дырызлэсь вазь вуэм сйзбыллэн кезытэз сое кынтйз, быдтйз.

Кенеш. 2022 № 5, С. 75–81.